

社會科學叢書

何炳松 劉秉麟 主編

貧窮與浪費

魏士式 著
于樹生 譯



商務印書館發行

書 叢 小 學 科 會 社

編 主 麟 秉 劉 松 炳 何

Harley Withers
于 樹 生 著 譯

貧 窮 與 浪 費

商 務 印 書

譯者序

有史以來，貧窮之爲人類患者久矣。自近世資本主義制度循自由競爭之方式發展至二十世紀初期，號稱文明世界之經濟組織，病態日露。生產過剩，失業恐慌，無時不施其襲擊。最近數年，經濟衰落之狂潮，更復席捲全球，人類末日，似即來臨。貧乏者日多，富裕者日少。貧者固困苦，富者亦未必快樂。勞資之爭，各以謀生及獲利之艱難，更日趨尖銳。舉世病窮，朝不保暮。偶處疏解之方，每非治本之道。蓋各種主義，陳義非不高也，然利弊相生，決無能超越時間空間之限制，解脫人類攘奪，困苦得保長治久安之方案。

英國經濟雜誌 (Economist) 前主筆魏式士 (Hartley Withers) 著貧窮與浪費 (Poverty and Waste) 一書，扶發社會經濟組織之特質，闡明資本與勞動之立場，斷定貧窮之病源爲浪費，而認爲欲救人類之大多數於貧窮之深淵，祇有減少奢侈品增多必需品之生產，而其癥結所在，尤

須人人節約以增多資本之供給，俾若干有利人羣之事業得以進行。主旨淺實，論議精闢，不以好高騖遠之談炫世也。

我國，內因多年政爭之蹂躪，外受帝國主義之侵略，貧弱之患，既深且久。年來世界經濟恐慌，各國益競以我爲其過剩農工產物之尾閥。馴致生機一線之新興工業行將夭折，國本所繫之廣漠農村瀕於破產。在如此情勢之下，將無所用於主義制度之辯，更談不到勞資之爭。蓋存亡莫定，風雨同舟，目前之大事厥爲救亡，救亡之工作，端賴協力。夫振興產業，開發資源，以富國富民，救亡之道也。然而有所設施必需資本。昔人每以借外資爲說，今則人亦患貧勢無餘力以助我。且過去之事實已足昭示吾人，外人貸我以款，非有所愛於我也，因有利可圖耳。人愈窮則計算愈工，今後欲用外資，代價勢將愈過愈高，故今後我國之出路，當然以力謀自有資本之充實爲上策。全國人士務宜各發宏願，不浪費一錢，生產者切戒不生產無益之品，消費者立志不購買無用之物；由節約積得資本，供增加生產之用。由此而富裕民生，充實國力，抵抗侵略，以至形成合理的經濟制度。是節約乃救亡大計與社會改革之起點也。魏氏此書於節約真諦，發揮詳盡，反覆申說，苦口婆心。卑之無甚高論，實挽回貧

也。弱狂瀾之良劑。爰遂譯之，國人其亦不笑其迂陋，而身體力行發爲立刻收效的節約運動乎？固所願

民國二十三年三月二十八日

譯者序

三

著者序 一九三二年增訂版

今日世界之半瀕於破產，多數國家困於過分之國家主義以及各種政治與經濟的恐懼之秋，我英國正應努力於更生工業與恢復國際貿易之流通。當吾人之前者，有挽救危局，重新建設之艱鉅的工作，亟待努力。吾人中每一份子咸能以勤苦工作，斟酌用錢，與謹慎投資各效其力，以助其成。節蓄與投資，人多難能者，至今日而愈無人肯身體力行；蓋以經濟恐慌之故，凡持有證券者皆受損失。然需要投資家之殷，亦以今日為最。茲於本書新版中增訂一章，或能有裨於說明投資家在對抗貧窮之奮鬥中，仍為最不可少之利器焉。

一九三二年五月魏式士

著者原序

吾人殊難相信許多明見貧窮的一切弊害之人，若了解貧窮與浪費之關係如何密切，仍將繼續其浪費的生活。此余所以欲試闡明其關係也。

一九一四年四月魏式士

中華民國卅六年四月初九日收到

目錄

第一章	緒論	一
第二章	財富之總和	九
第三章	資本之立場	二四
第四章	僱主之兩難	四一
第五章	勞工	五一
第六章	居間業與雜業者	六九
第七章	消費者與常識	八一
第八章	消費者之責任	九〇
第九章	一九三二年之問題	一〇八

貧窮與浪費

第一章 緒論

今日大多數人對於文明成績之不满意，雖最普通，但亦一最有希望之朕兆。人類在若干方面已戰勝自然，而仍覺殊未嘗能較往日更爲幸福。天涯地角，有輪軌以便往來，有電報以通消息。荒漠之野，燦爛生春。大氣之體，可資傳達。目力所不能見之星球，可致諸照相。耳力所不能聞之距離，可談於話筒。他若音樂之會奏，牧師之演詞，無不可以羅致於一室之內。然而生存競爭，從未有猛烈逾於今日者；科學發達之結果，固未能使吾人之生活日趨暇易快樂或愜逸幽美也。吾人之心思日益複雜，但胃力之容納，既不如往昔，消化更重受損傷。

吾人若轉移思想於人類彼此間之商業關係，此種失望與灰心之情緒爲最顯著而最令人與

奢。吾人應於此中獲見多於別處之進步，而乃適得其反。人類所有之勝利，幾盡屬於物質。吾人莘莘於建築鐵道，設立工廠，改進機器，廣置銀行，以致文藝哲學，淪諸幕後，審美觀念，掩於實用，二者既不可得兼，吾人祇能事分先後。若果所謂實用者，真係有用，若干物質成績，真能使吾人滿足快樂，則又何必嘖有煩言。文藝哲學之令節，無論何時吾人耐心企候可也。然而從事於光榮的成功的工業企業者時越百年，至今日而謀生愈難，不能滿足欲望之煩惱愈多，斯則不免使思想之倫，驚異痛心耳。此種失望與失敗的情感之發生，蓋有兩重原因。其一為欲望無止境，無論已得幾何，仍冀時有增益。其另一則為新興之最振發人心而極切未獲解決之徵象；即世人漸信如從事最辛苦工作之輩所獲得之享用如是低薄，幾於無生活機會之可言，則任何工業勝利，不得謂之完全，任何物質成就，不得謂之達到目的也。

此二原因之中，第一僅係不良的心理習慣。吾人意似不慊者，因未能滿足；未能滿足者，因吾人習與與已同時之人比較而不與祖先比較也。繩以前數百年之標準，則今日吾人之享受，實已不勝優裕。是以吾人果未能較前快樂，其故半為致樂之道，不盡在享受，而半為吾人控制世間之物日多，

若干煩惱亦隨以俱來，例如喧囂匆忙以及擁擠混亂之印象，俱足銷蝕吾人之心神一如其於鬧市之街衢也。然而主要原因固仍爲人類本諸天性，一日見他人有勝於己者，卽一日不能滿足。假令以特殊之原因，吾人之收入忽增一倍，而貨幣之購買力不改，吾人亦未必真覺如何得意（最初數目或覺快樂），蓋與吾人之鄰人相較，吾人之地位猶如是耳。此種相對的快樂觀念，欲勝過他人之企求，一方面爲人類永不滿足之原因，一方面則爲誘致人類進步之刺激。此爲動機，不必鄙賤。今日所以作如是觀者，以今日成功之標識爲財富，二人同時入世，積金多者，謂之優勝。而離開一切金錢問題，常人之競爭天性亦足使其常欲在某一方面或竟任何方面着一先鞭。此種不自知足，祇爲心理習慣，倘能訓練人之心思使其明見其任性發揮或發生惡劣影響之荒謬，則儘能糾正或大爲削減。而後吾人可不再籲冀上天愛我獨厚，滿足於對我之一切施予，不必視他人所得之多少而耿耿介懷矣。

吾人現時不滿足之第二原因，誠爲一線新光，會將輝芒普照使二十世紀蔚爲歷史上最有趣味之時代。認爲勞動者之貧窮可能而必須掃滅之信念或將引導吾人底於經濟失敗之深淵；然而

縱使如此，其失敗將不失爲一光榮之努力，其動機與主義亦且爲策勵人類一切行爲中之最可讚歎者。大多數人向以爲依據冷酷之經濟法則，任何國家任何民族均不免有人類渣滓雜居其中，衣食不周，鄙視文明。卽其勞動中人之報酬最優者，對於俾世界爲樂園，人生有樂趣之事物，亦皆無緣消受。在吾人曾經疑問而爲現代研究精神所斷爲無意義之若干學說中，此自古流傳之窮乏不免之說 (Inevitability of Destitution) 或乃最難顛撲者歟。

此種新穎高超想念存在之結果，迄今在表面上爲醜惡失望。蓋亦無可奈何也；每一思想觀念必有其與日俱增之痛苦，當人類觀感驟遇猛烈轉捩之時，心理積滯不化，概難得免。是以值茲忿怒鬱結之秋，偏激之說盛行，若有謹飭守舊之士，對此搖首蹙額，殊不足怪。公開講演，新聞報章，諷刺圖畫，宣揚描寫勞工階級之情感者，能使人相信，勞動者生活於積年累月受人壓迫之血汗奴隸境界，資本家狼如鷹犬，其畢生大欲厥爲剝榨勞工，自益財富，而特殊階級與民衆間之界線嚴劃，從未有甚於今日者。在另一方面，則常見工人企求於其自身幫同生產之物品中多分若干之完全合理的努力，被目爲對於資本家及財產所有者之劫盜行爲。廁身紛爭之外者，更有多少言行溫好之理論

家，孜孜於曉諭世人，設使承認某種學說爲依歸，則世間事物之安排必遠勝於今日。人性革命及創造新天地之說，時且亦與其列也。

然而現象固醜惡使人失望，吾人殊不必對之過分認真。每見世之從事政治者，兩黨相爭輒互詈爲賣國賊子，不惜以國家爲犧牲，滿一人一黨之私欲，不旋踵而握手言歡，宴遊偕樂。詞鋒所指，奔放無羈，聆其言而求其實，必知所以翔跋於其間。蓋欲使熱情沸發之徒，恍然於冷靜最足收效之訓，大不易也。

是故吾人可以假設大衆工人對於資本家並不懷有若何幻想，如論者之所表示。彼輩亦知僱主與資本家亦是普通人類，從事業或投資以求最大可能之利益，一如工人之以其勞力思易得最大之報酬。有時見有人焉，任清簡之職，不勞體力，所費心思亦爲有普通聰明受普通教育之任何人可以勝任，歲入竟以萬計，又有人焉，做勞苦污穢之工作，而時間特長，苟歲入百金已爲優厚。遂乃惶惑不解，不明此種制度之意義與公平之所在。彼輩或深覺此中之錯誤，以爲應有以矯正之，遂摸索所以改進之方法。在此摸索過程中，彼輩誠易有錯誤，然正不必常爲誤信彼等之僱主乃貪婪狠

毒之怪物耳。

自資本家之觀點言之，勞動者要求較高工資之不爲非分，在思想與論理上俱加以承認。任何富有企業家，每當心地坦直理智清明之時，亦將深知國中勞工所操作之時間與所得之報酬，不足使有享受人類水平生活之公平機會，以及如此乃爲錯誤。苟能有所改進而不至擾亂世界之經濟機構，則彼固樂觀其立刻實現；但彼不能見其可能之道，通常輒謂設使政府或任何人竟從事理想之試驗因而混亂世間之經濟組織，則受苦最甚者將爲比較貧窮之階級。改進世事，非彼一人之責，且有時更不願暴露此日世間組織之弱點。平居舉動，特有意使人覺得彼對於此事，關心之切，思想之深，多已出人意料。時而引經據典以示人類之中不能免有貧窮。偶爾對於慈善事業有所施捨，在彼雖不必卽自炫功德，在人竊以爲或者一時良心激動自謀安慰耳。此種良心感覺，若吾人不憚煩以察之，每能發現也。

然而縱令如此，事實上世人研究此貧窮與財富之支配問題時，其心理態度，每多暴躁過甚，不能心平氣靜，暴躁與心氣不平靜不能助人達到任何解決也。此一紛爭與前此所有之一切紛爭不

同之點，厥爲此乃實事求是之實事問題，若欲求其於任何人有真正而永久之利益，必以清明之理智，平靜之心氣研究之，蓋此乃好的事業必由之道也。在政治或宗教的紛爭中，吾人儘可怒氣沸騰，自信凡反對我者皆是國家之賊子或魔鬼之爪牙。心理如此奮興，吾人庶可大刀闊斧，掃滅敵人。殺人愈多，吾之見解勝利愈見完全。

至若關於勞動與資本關係問題之糾紛，則有如剪刀兩股間之互相傾軋，終必損傷整個剪刀之力量而已。資本與勞動，相輔相依，缺一不可。兩者之間偶有爭執圓滿之解決，必經由彼此同意與諒解。如果在經濟事理上勞動獲得較大享受係必不可能，則非至勞動方面得見公平明顯之證實，因而信服後，此種紛爭不得了結。統治階級施用武力，不能有歷久不敗之效果也。反之若勞動之要求，確係合乎事理，則亦應循正當途徑以謀之。今日之環境，對之便利滋多；知以判斷力運用之，即可有甚大之政治力量一也。普遍之同情，加以富有階級中人良心覺悟者頗多，此輩坐擁財富，心不安，蓋深知有多數人之生活情形，足爲社會之辱二也。現狀若此，故可謂勞工輩祇是自壞其大機會，倘竟自身不能團結，或傾向於不屑與資本家諒解同意，致使僱主難於獲得可以認爲穩定之辦法。

威力壓抑勞工之要求，絕非對待勞工之長久善策，而勞工之要求亦絕不能恃激烈與不公平之手段贏得悠遠之勝利。根本即非戰爭而為買賣契約，契約之要旨固全在彼此同意雙方認為公正也。否則不能謂之公平契約，僅強取豪奪耳。被壓迫之一方一有機會，即將起而毀滅之以報仇洩恨矣。

以上所云本屬老生常談，明顯之極，但實際上每被忽略。故須作一簡單詮說，以明理路而致比較清楚之了解。輿論之呼聲對此問題有重大之力量，個人思想最後融化於公意者不乏其人。此輩若獲觀關於此等困難問題的通俗易悟之陳述，能定將欣然於得以增進其理解焉。

本書目的，即為供給此種陳述，而試探普通私人有何可以盡力之處，使世間商業事務之情形較優於今日。吾人今日已多厭倦流行的希望政府有所建樹之呼籲而不思督責自身。非謂政府不應較之今日更多成就，但以吾人深知政府做事頗多巨大困難，而普通私人遇能做之事立即可做也。今日之事，個人動作之重要益為明顯，蓋如作者所希望說明者，個人以物品與勞役的消費者購買者之地位，乃係為人類文明污點的貧窮之一大原因也。

第二章 財富之總和

每年人類生產若干物品與勞役。吾人所造成或獲得之物品中若麵包牛乳，生產之後立即消費——或食或飲，不可復見。若衣服之類，則在經濟學意義上，當其被購買者攜離市傷之時即爲已被消費，但若以破敝之意義言之則未爲已被消費，蓋衣服之破敝須歷若干時日，且隨原料之質地及買主之嗜好與富力而異。他若房屋，鐵道或運河之類，則以時修葺，可歷百年千年不壞。更有極少數物品如金鋼鑽石，且將與世界同其壽命。

吾人所服之勞役，就其經濟的影響而言，幾全屬暫時性質。醫生恢復病者之健康，其及於病者身體上之影響或長存於其人之體，但醫生之服務，於病者付清各費後，在經濟上即算完結。醫生所得者非如得自其所有房屋之房租，而病者亦未曾買得可以攜回可以賣出之物如一襲衣服者。就經濟眼光而論，或者一切勞役中最重要者爲運輸機關之所爲各項：航船、鐵道、汽車、人力車，使貨物